

www.manutan.cz

www.manutan.hu

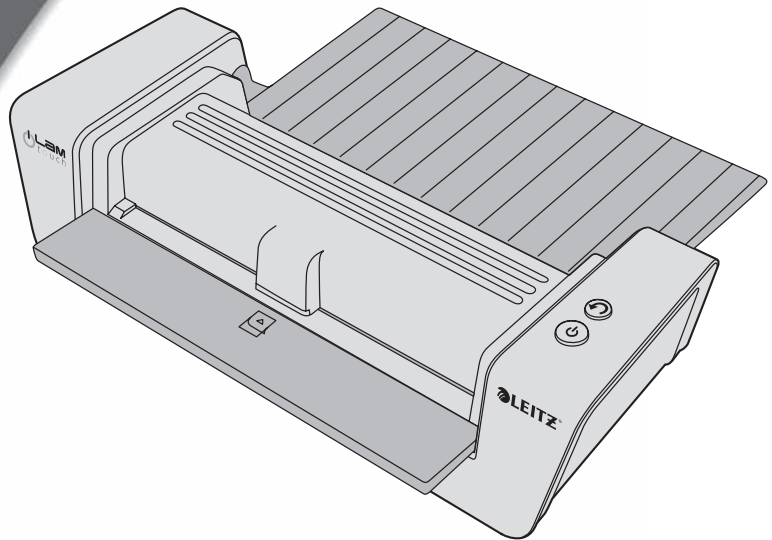
www.manutan.pl

www.manutan.sk



All you need. With love.

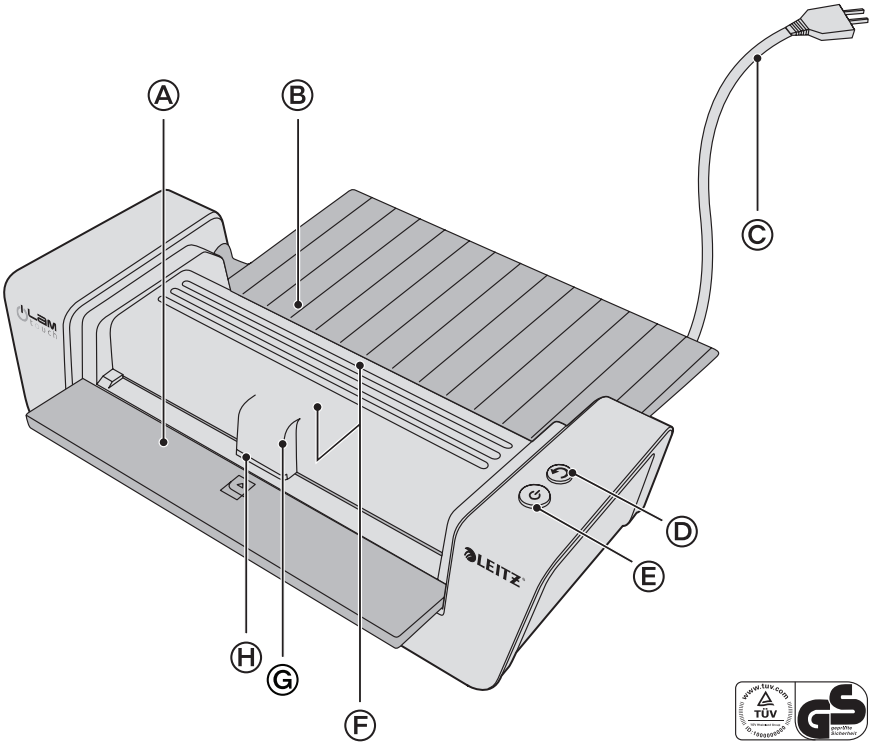
Numer kat. 184365



A3 / A4 TURBO Operating Instructions

F Guide d'utilisation D Gebrauchsanweisung I Istruzioni per l'uso E Instrucciones
P Instruções de operação (NL) Gebruikershandleiding (DK) Brugsanvisning N Bruksanvisning
S Bruksanvisning (FIN) Käyttöohje (EST) Kasutusjuhend (LV) Lietošanas pamācība
(LT) Naudojimo instrukcija (PL) Instrukcja obsługi (UKR) Інструкція з експлуатації
(RUS) Инструкция по эксплуатации (CZ) Návod k použití (SK) Návod na použitie
H Használati útmutató (RO) Instrucțiune de folosire (GR) Οδηγίες χρήσης (TR) Kullanım Kılavuzu

GB	<i>Operating instructions</i>	4
F	<i>Guide d'utilisation</i>	10
D	<i>Gebrauchsanweisung</i>	16
I	<i>Istruzioni per l'uso</i>	22
E	<i>Instrucciones</i>	28
P	<i>Instruções de operação</i>	34
NL	<i>Gebruikershandleiding</i>	40
DK	<i>Brugsanvisning</i>	46
N	<i>Bruksanvisning</i>	52
S	<i>Bruksanvisning</i>	58
FIN	<i>Käyttöohje</i>	64
EST	<i>Kasutusjuhend</i>	70
LV	<i>Lietošanas pamācība</i>	76
LT	<i>Naudojimo instrukcija</i>	82
PL	<i>Instrukcja obsługi</i>	88
UKR	<i>Інструкція з експлуатації</i>	94
RUS	<i>Инструкция по эксплуатации</i>	100
CZ	<i>Návod k použití</i>	106
SK	<i>Návod na použitie</i>	112
H	<i>Használati útmutató</i>	118
RO	<i>Instrucțiune de folosire</i>	124
GR	<i>Οδηγίες χρήσης</i>	130
TR	<i>Kullanım Kılavuzu</i>	136



Spis treści

Zalecane materiały	88
Uwagi dot. bezpieczeństwa	89
Wskazówki gwarantujące dobre rezultaty	89
Laminowanie – nic prostszego!	91
Usuwanie problemów	92
Konserwacja i czyszczenie.....	92
Dane techniczne	93
3 letnia gwarancja.....	93
Usuwanie zużytego sprzętu	93

Szanowny kliencie!

Dziękujemy za zakup wysokiej jakości laminatora produkcji firmy Leitz. W celu zapoznania się z bezpiecznym korzystaniem z urządzenia, proszę dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Prosimy nie przekazywać laminatora innej osobie bez niniejszej instrukcji, ponieważ jest ona częścią produktu.

Zalecane materiały

- Laminatorem firmy Leitz za pomocą folii laminacyjnych o grubości 75 µm – 250 µm (mikrometra) można laminować większość zadrukowanych rodzajów papieru, fotokopii, wydruków z drukarek laserowych i atramentowych do maksymalnej grubości 1 mm.
- Grubość materiału, który jest przeznaczony do laminowania, mierzy czujnik dostosowujący automatycznie prędkość laminowania. W ten sposób – obok cieńszych materiałów – także fotografie i wydruki z drukarek atramentowych i laserowych na papierze powlekany laminuje się po dokonaniu możliwie najlepszego ustawienia.
- W celu osiągnięcia jak najlepszych wyników, proszę używać wyłącznie folii laminacyjnych marki Leitz. Wydłuży to ponadto okres użytkowania urządzenia.

Uwagi dot. bezpieczeństwa

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie zostało skonstruowane do laminowania papieru oraz materiałów papieropodobnych. Proszę używać go wyłącznie w tym celu zgodnie z opisem podanym w niniejszej instrukcji obsługi.

Środki ostrożności podczas ustawiania

- Urządzenie zostało skonstruowane do użytku w pomieszczeniach zamkniętych. Nie należy go używać pod gołym niebem.
- Przed podłączeniem urządzenia sprawdzić, czy napięcie miejscowej sieci elektrycznej jest zgodne z danymi podanymi na urządzeniu.
- Ustawić urządzenie w pobliżu łatwo dostępnego gniazdka. Należy zadbać o to, aby urządzenie można było w każdej chwili całkowicie odłączyć od sieci elektrycznej.
- Przewód elektryczny ułożyć tak, aby nie był napięty, przycięnięty lub zwinięty i aby nie można było się o niego potknąć. Proszę zwrócić szczególną uwagę na to, aby wtyczka oraz wylot przewodu urządzenia nie zostały uszkodzone.
- Chronić urządzenie przed bezpośrednim działaniem słońca, nie ustawiać go na powierzchniach wrażliwych na działanie wysokich temperatur, w pobliżu urządzeń grzewczych, klimatyzacyjnych lub materiałów łatwopalnych.
- Nie upuszczać urządzenia i nie narażać go na wstrząsy.

Środki ostrożności podczas eksploatacji

- Nigdy nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci muszą przebywać z dala od urządzenia (niebezpieczeństwo skażenia!).
- Podczas laminowania zadbać o dobrą wentylację (np. otworzyć okno).
- Chronić urządzenie przed wilgocią i nie używać go, gdy przewód elektryczny lub wtyczka są uszkodzone.
- Zawsze chwytać za wtyczkę i nie ciągnąć za przewód. Nigdy nie dotykać wtyczki wilgotnymi rękami.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, gdy nie używa się urządzenia.
- Nie stawiać i nie kłaść na urządzeniu żadnych przedmiotów i nie wkładać żadnych ciał obcych do otworów wentylacyjnych.

Środki ostrożności podczas czyszczenia, transportu i przechowywania

- Przed transportem, czyszczeniem i schowaniem urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i pozostawić urządzenie, by wystygło. Podczas przenoszenia trzymać zawsze laminator za znajdujące się po bokach wgłębienia.
- Do czyszczenia używać miękkiej, wilgotnej ściereczki z odrobiną płynu do mycia naczyń. Nie używać żadnych szmatek czyszczących lub środków chemicznych, gdyż mogą one uszkodzić powierzchnię.
- Nie otwierać obudowy i nie próbować samodzielnie naprawiać urządzenia. W przypadku gdy konieczna jest naprawa, proszę zwrócić się do punktu sprzedaży. Dalsze wskazówki znajdują się w deklaracji gwarancyjnej.

Wskazówki gwarantujące dobre rezultaty

Aby zapewnić jak najlepszy wynik laminowania oraz uniknąć uszkodzenia laminatora, proszę przestrzegać następujących środków ostrożności:

- Folia laminacyjna składa się z dwóch połączonych ze sobą stron. Nigdy nie laminować tylko jednej strony takiej folii.
- Folię laminacyjną należy zawsze wkładać do urządzenia zamkniętą (złożoną) krawędzią do przodu. Folię laminacyjną wkładać dopiero po wyjęciu uprzednio laminowanego dokumentu.
- Małe przedmioty, jak wizytówki, zawsze wkładać pośrodku (pod wskaźnikiem gotowości).
- Nigdy nie laminować pustych folii laminacyjnych. Podczas laminowania do folii laminacyjnej zawsze należy włożyć dokument.
- Nie przycinać folii laminacyjnych przed laminowaniem. Folię laminacyjną przyciąć po laminowaniu do odpowiedniej wielkości.
- Nie laminować żadnych materiałów wrażliwych na działanie wysokich temperatur, ani mokrych, falistych czy karbowanych.
- Nie laminować materiałów grubszych, niż podano to w niniejszej instrukcji obsługi.
- Nie laminować przedmiotów metalowych.
- Procesu laminowania nie można cofnąć. Proszę wziąć to pod uwagę w przypadku laminowania wyjątkowych dokumentów.
- Podczas normalnego laminowania nie ciągnąć i nie popychać folii laminacyjnych oraz nie wyłączać laminatora.

Najważniejsze elementy laminatora

Przednią stronę okładki można rozłożyć. Wewnątrz znajduje się ilustracja, której można się przyglądać podczas czytania niniejszej instrukcji obsługi.

- Ⓐ **Szczelina wejściowa** – tutaj wprowadza się pośrodku folię laminacyjną wraz z przeznaczonym do laminowania dokumentem. Podkładka może być złożona celem oszczędności miejsca podczas przechowywania.
- Ⓑ **Szczelina wyjściowa** – w tym miejscu wysuwa się zalaminowany dokument. Podkładka może być złożona celem oszczędności miejsca podczas przechowywania. W przypadku braku miejsca w miejscu korzystania z laminatora można laminować bez rozkładania podkładki. W tym przypadku trzeba zalaminowany dokument wyjąć trzymając go ukośnie do góry, aby się nie zablokował.
- Ⓒ **Przewód elektryczny/wtyczka** – połączyć z odpowiednim gniazdkiem. Proszę przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji.
- Ⓓ **Przycisk cofania** – za pomocą tego przycisku uruchamia się cofanie ręczne. W ten sposób można na przykład zapobiec dalszemu laminowaniu krzywo wciągniętego dokumentu. Proces cofania można wspomóc poprzez ostrożne ciągnięcie za folię laminacyjną. Podczas cofania wskaźnik gotowości migoce w kolorze czerwonym. Proces cofania kończy się w momencie zwolnienia przycisku.
Ważne: Jeżeli folia laminacyjna wysunęła się już prawie całkowicie z laminatora poprzez szczelinę wyjściową, podczas przyciskania przycisku będzie przesuwana dalej, a nie cofana.
- Ⓔ **Przycisk włączania/wyłączania** – za jego pomocą włącza się (przycisk świeci się) i wyłącza (przycisk nie świeci się) laminator. Jeżeli przestaje się laminować, laminator wyłącza się po 30 minutach (funkcja energooszczędna).
- Ⓕ **Rozpoznawanie zacięcia się folii z automatycznym cofaniem** – zakupiony przez Państwa laminator firmy Leitz jest wyposażony w czujniki, które w przypadku grożącego lub rzeczywistego zacięcia się folii są pomocne w usunięciu folii laminacyjnej z urządzenia. Poniższa tabela pokazuje sposób, w jaki laminator reaguje w określonych sytuacjach.

Sytuacja	Reakcja laminatora
Podczas laminowania folia laminacyjna utknęła w przedniej części laminatora.	Uruchamia się automatyczne cofanie i folia laminacyjna wysuwa się przez szczelinę wejściową. Proces cofania można wspomóc poprzez ostrożne ciągnięcie za folię laminacyjną. Jak tylko folia laminacyjna znajduje się poza przednim zasięgiem czujników, laminator automatycznie wyłącza się, by zapobiec jej ponownemu wciągnięciu. W celu ponownego laminowania proszę ponownie włączyć urządzenie.
Podczas laminowania użytkownik wyłączył urządzenie, następuje przerwa w dostawie prądu lub urządzenie zostaje w inny sposób odłączone od sieci elektrycznej.	Po ponownym włączeniu laminatora przez 30 sekund uruchomiona jest funkcja cofania i folia laminacyjna wysuwa się przez szczelinę wejściową. Jak tylko wskaźnik gotowości zapali się na zielono, można dalej – jak dotychczas – laminować.

Ważne: Proszę czyścić wałki po każdym zacięciu się folii, tak jak opisano to w części „Konservacja i pielęgnacja”.

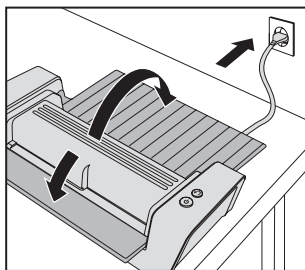
- Ⓖ **Czujnik grubości z dostosowaniem prędkości** – zakupiony przez Państwa laminator firmy Leitz dysponuje czujnikiem, który rozpoznaje grubość materiału przeznaczonego do laminowania i dostosowuje odpowiednio prędkość laminowania. W ten sposób dokonuje się zawsze optymalnie laminacji wszystkich dozwolonych materiałów, od normalnego papieru kopiowego aż po fotografie lub wydruki z drukarek atramentowych lub laserowych na papierze powlekany.
- Ⓖ **Wskaźnik gotowości (czterostopniowy)** – trzy czerwone lampki oraz lampka zielona wskaźnika gotowości mają następujące znaczenie:

	nagrzewanie (jeszcze ok. 5 minut)
	nagrzewanie (jeszcze ok. 3 minut)
	nagrzewanie (jeszcze ok. 1 minuty)
	gotowy do laminowania
	automatyczne lub ręczne cofanie

Jeżeli podczas laminowania zapali się na krótko lampka czerwona, oznacza to, że temperatura laminowania za bardzo się obniżyła lub że następuje automatycznie ponowna kalibracja czujników. Takie zachowanie jest normalne. Należy po prostu poczekać i rozpocząć laminowanie następnej folii, gdy lampka zielona ponownie się zapali.

Laminowanie – nic prostszego!

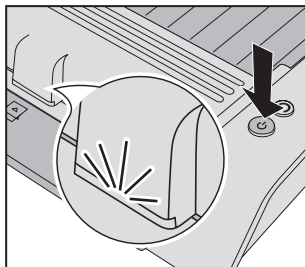
1



1. Ustawić i podłączyć laminator

- Ustawić laminator na stabilnym, równym podłożu (np. stole) w pobliżu gniazdka. Proszę zwrócić uwagę na to, by za laminatorem było wystarczająco dużo miejsca, tak by nic nie blokowało zalaminowanego dokumentu i aby można było go bez przeszkód wyjąć.
- Rozłożyć podkładki znajdujące się przy szczelinie wyjściowej i wejściowej.
- Proszę wsadzić wtyczkę do gniazdka.

2



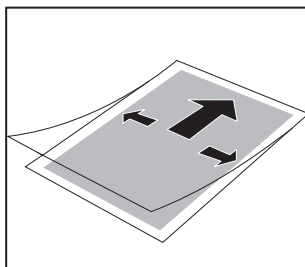
2. Włączyć

- Nacisnąć przycisk włączania/wyłączania , tak by się zapalił.

Wskaźnik gotowości świeci się w kolorze czerwonym, laminator nagrzewa się.

Po zgaśnięciu wszystkich czerwonych lampek i zapaleniu się lampki zielonej laminator osiągnął temperaturę roboczą i jest gotowy do laminowania.

3

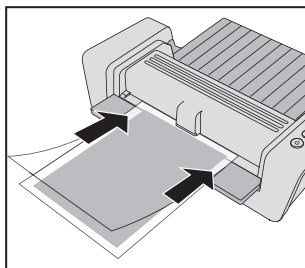


3. Włożyć dokument do folii laminacyjnej

- Proszę włożyć dokument do folii laminacyjnej. Proszę ułożyć go przy tym jak najbliższej złożonej krawędzi folii i zwrócić uwagę na to, by odstępy z prawej i lewej strony były równe.

Zbyt dużą folię laminacyjną można po zalaminowaniu przyciąć.

4

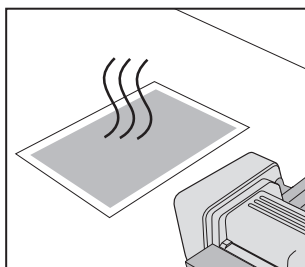


4. Laminowanie

Ważne: Laminowanie jest procesem nieodwracalnym. Przed laminowaniem pojedynczych egzemplarzy proszę przetestować ten proces na podobnym przedmiocie. Mniejsze przedmioty zawsze wsuwać pośrodku szczeliny wejściowej, aby czujnik grubości mógł je rozpoznać.

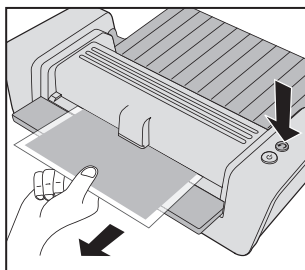
- Po zapaleniu się wskaźnika gotowości na zielono, proszę wsuwać folię laminacyjną pod kątem prostym złożoną krawędzią do przodu do szczeliny wejściowej aż do jej wciągnięcia. Zalaminowany dokument wysunie się automatycznie przez szczelinę wyjściową.

5



5. Zalaminowany dokument pozostawić do ostygnięcia

- Proszę wyjąć zalaminowany dokument i pozostawić go do ostygnięcia na równej powierzchni przez ok. minutę.
- Jeżeli nie zamierzają Państwo laminować innych dokumentów, proszę wyłączyć urządzenie.



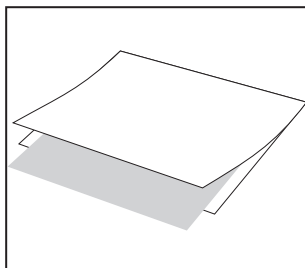
Usuwanie problemów

Wyjąć krzywo wciągniętą folię laminacyjną

- Proszę trzymać przyciśnięty przycisk cofania.
Folia laminacyjna wysunie się przez szczelinę wejściową.
- Proces cofania można wspomóc poprzez ostrożne ciągnięcie za folię laminacyjną.
Proces cofania kończy się w momencie zwolnienia przycisku.

Problem	Przyczyna	Środek zaradczy
Podczas przyciskania przycisku cofania folia laminacyjna nie cofa się do tyłu, ale przesuwana dalej.	Normalny przebieg, ponieważ folia laminacyjna opuściła już przednią część laminatora.	Brak.
Laminator niezależnie od grubości materiału pracuje zawsze z tą samą prędkością.	Uszkodzenie czujnika grubości.	Proszę oddać laminator do sprawdzenia w punkcie serwisowym.

A



Konserwacja i czyszczenie

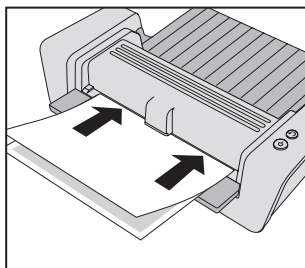
W celu usunięcia zbędnego kleju z urządzenia, proszę regularnie czyścić wałki, tak jak opisano poniżej:

- Proszę włączyć laminator (⏻). Proszę poczekać, aż wskaźnik gotowości zapali się na zielono.
- Proszę złożyć na pół kartkę nieużywanego papieru kserograficznego. Do złożonego papieru proszę wsadzić dostarczony wraz z urządzeniem papier czyszczący (rysunek **A**).
- Proszę wsadzić papier zamkniętą stroną do przodu 3–5 razy pośrodku do szczeliny wejściowej (rysunek **B**).

Czyszczenie obudowy:

- Proszę wyciągnąć wtyczkę i poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Proszę przetrzeć zewnętrzną część urządzenia miękką, wilgotną szmatką z odrobiną płynu do mycia naczyń.

B



Usuwanie zużytego sprzętu

Jeżeli na produkcie lub opakowaniu umieszczony jest pokazany symbol przekreślonego pojemnika na śmieci i/lub symbol ten znajduje się w załączonej dokumentacji, produkt ten podlega przepisom europejskiej dyrektywy 2002/96/WE oraz przepisom ustaw krajowych, mających na celu wykonanie niniejszej dyrektywy.



Dyrektywa i ustawa nakazują, aby zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi (śmieciami). W celu zapewnienia fachowego usuwania, przetwarzania i ponownego użytkowania zużytego sprzętu, istnieje obowiązek pozbywania się go za pośrednictwem przewidzianych przez państwo odpowiednich punktów zbiórki.

Prawidłowe usuwanie zużytego sprzętu pozwala uniknąć szkód ekologicznych oraz zagrożeń dla zdrowia ludzkiego. Zbiórka sprzętu jest bezpłatna.

Dalsze informacje dotyczące zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędach miejskich, organach zajmujących się usuwaniem odpadów oraz w sklepie, w którym dokonano zakupu produktu.

Dane techniczne

Tryb pracy/system grzewczy	4 rolki, w tym 2 ogrzewane, bez nośnika
Prędkość laminowania	regulowana automatycznie za pośrednictwem czujników grubości (maks. 700 mm/min)
Czas nagrzewania	ok. 5 min
Automatyczne wyłączanie	po 30 min
Zalecana grubość foli	80(75)–250 µm
Maks. grubość laminowanego materiału	1 mm
Maks. szerokość robocza, i-Lam touch A4 TURBO	230 mm
i-Lam touch A3	320 mm
Zasilanie	230 V prąd zmienny
Moc pobierana, i-Lam touch A4 TURBO	300 W
i-Lam touch A3	460 W
Waga netto, i-Lam touch A4 TURBO	3,9 kg
i-Lam touch A3	5,1 kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.), i-Lam touch A4 TURBO	414 x 217 x 143 mm
i-Lam touch A3	524 x 217 x 144 mm
Materiał obudowy	ABS

Zastrzega się możliwość zmiany danych technicznych.

